

# **FIRE SAFETY** **IN THE HOME**

# **TŰZVÉDELEM** **OTTHON**



**FIRE  
KILLS**

**YOU CAN  
PREVENT IT**

**HUNGARIAN**



### Did you know...?

- You're twice as likely to die in a fire if you don't have a smoke alarm that works.
- 90 people die each year because the battery in their smoke alarm was flat or missing.
- Over half of home fires are caused by cooking accidents.
- More than five fires a day are started by candles.
- Every three days someone dies from a fire caused by a cigarette.
- Faulty electrics (appliances, wiring and overloaded sockets) cause around 7,000 house fires across the country every year.

### Tudta-e, hogy...

- kétszer nagyobb annak a valószínűsége, hogy tűzvészben fog meghalni, ha nincs otthonában működő tűzjelző készülék?
- évente 90 ember leli halálát amiatt, hogy tűzjelző készülékükben nem volt elem, vagy az lemerült?
- a háztüzek felének oka főzés közben bekövetkezett baleset?
- a gyertyák naponta több mint öt tűzesetet okoznak?
- minden harmadik nap meghal valaki cigaretta okozta tűzvészben?
- a meghibásodott elektromos berendezések (készülékek, vezetékek és túlterhelt csatlakozóaljzatok) évente országosan 7000 háztüzet okoznak?

# PROTECT YOUR HOME WITH SMOKE ALARMS



The easiest way to protect your home and family from fire is with a smoke alarm.

Get it. Install it.  
Check it. It could save your life.

VÉDJE  
OTTHONÁT  
TÚZJELZŐ  
KÉSZÜLÉ-  
KEKKEL

Családját és otthonát a tűzvéstől tűzjelző készülékek segítségével védheti meg.

Szerezze be. Szerelje fel. Ellenőrizze. Megmentheti az életét.

## Choosing your smoke alarm

- Fit smoke alarms on every level of your home.
- Smoke alarms are cheap and easy to install.
- They are available from DIY stores, electrical shops and most high street supermarkets.
- There are a variety of different models to choose from. Your local Fire and Rescue Service will be happy to give you advice on which one is best suited for you.
- Look out for one of these symbols, which shows the alarm is approved and safe.

## A tűzjelző kiválasztása

- Szereljen tűzjelzőt otthona mindegyik emeletére.
- A tűzjelző készülékek olcsók és könnyen felszerelhetők.
- Barkácsboltokban, elektronikai szaküzletekben és sok szupermarketben is megvásárolhatók.
- Több modell közül választhat. A helyi tűzoltó és mentőszolgálat örömmel szolgál tanáccsal, melyik készülék a legmegfelelőbb az Ön számára.
- Keresse a készülékeken az alábbi jeleket, amelyek azt mutatják, hogy a tűzjelző biztonságos, és rendelkezik a megfelelő jóváhagyásokkal.

### Top tip Jótanács



**Fit smoke alarms**  
**Szereljen otthonába**  
**tűzjelzőt**



British Standard Kitemark



## How to make sure your smoke alarm works

**Test the batteries in your smoke alarm every week. Change them every year. Never remove them.**

- Never disconnect or take the batteries out of your alarm if it goes off by mistake.
- Standard battery operated alarms are the cheapest option, but the batteries need to be replaced every year.
- A lot of people forget to check the batteries, so longer life batteries are better.
- An alarm with ten-year batteries is the best option.
- Mains-powered alarms are powered by your home power supply. Generally they don't need replacable batteries, but need to be installed by a qualified electrician.
- Alarms that plug into a light socket use a rechargeable battery, which is charged when the light is on.
- You can even have linked alarms installed, so that when one alarm detects a fire they all go off together. This is useful if you live in a large house or over several levels.

Strobe light and vibrating-pad alarms are available for those who are deaf or hard of hearing. Contact the Royal Institute for Deaf People Information Line on **0808 808 0123**

## Hogyan ellenőrizheti, hogy működik-e tűzjelző készüléke?

**Hetente tesztelje a tűzjelző készülékekben lévő elemeket. Évente cserélje ezeket. Soha ne vegye ki őket a készülékekből.**

- Soha ne szakítsa meg a készülék áramköri csatlakozását, és ne vegye ki az elemeket, ha a készülék hibásan tüzet jelez.
- A legolcsóbb megoldások a hagyományos elemek által működtetett készülékek, de ezeket az elemeket évente cserélni kell.
- Sok ember elfelejti ellenőrizni az elemeket, ezért lehetőleg hosszabb élettartamú elemeket válasszon.
- A legjobb választás egy olyan tűzjelző készülék, amelyet 10 éves élettartamú elem működtet.
- A hálózati áramforrásról működő tűzjelzőket az otthoni hálózat táplálja. Ezekben általában nincs cserélhető elem, de felszerelésüket csak szakképzett villanyszerelő végezheti.
- A lámpafoglalatokba csavarható készülékekben egy újratölthető akkumulátor található, amely akkor töltődik, amikor felkapcsolja a világítást.
- Több tűzjelző készülék össze is köthető, így ha egyik tüzet észlel, az összes aktiválódik. Ez akkor hasznos, ha otthona nagy alapterületű, vagy többszintes.

Hallássérült személyek számára fényjelző és vibrációs eszközök is elérhetők. További információért hívja a Royal Institute for Deaf People (Süketek Országos Intézete az Egyesült Királyságban) tájékoztató vonalát a **0808 808 0123** számon

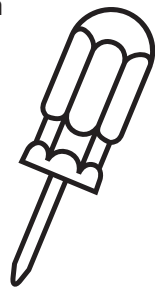
## Top tip Jótanács



Test it  
Tesztelje

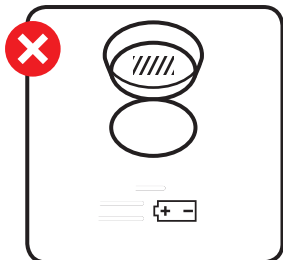
## Fitting your smoke alarm

- Don't put alarms in or near kitchens or bathrooms where smoke or steam can set them off by accident.
- The ideal position is on the ceiling, in the middle of a room, or on the hallway and landing, so you can hear the alarm throughout your home.
- If it is difficult for you to fit your alarm yourself contact your local Fire and Rescue Service for help. They'll be happy to install it for you.



## A tűzjelző készülék felszerelése

- Ne szereljen tűzjelző készülékeket konyhákba vagy fürdőszobákba, ahol a felszálló füst és gőz véletlenül aktiválhatja azokat.
- A készülék ideális helye a mennyezet, egy szoba közepe vagy az előszoba és a pihenő, így a teljes házban hallani lehet a riasztót.
- Ha nem tudja felszerelni a készüléket, vegye fel a kapcsolatot a helyi tűzoltó és mentőszolgálattal, ők örömmel lesznek segítségére.



## Looking after your smoke alarm

- Make checking your smoke alarm part of your regular household routine.
- Test it by pressing the button until the alarm sounds. If it doesn't sound, you need to replace the battery.
- If your smoke alarm starts to beep on a regular basis, you need to replace the battery immediately.
- If it is a ten year alarm, you will need to replace the whole alarm every ten years.

### Other equipment you could consider

- Fire blankets are used to put out a fire or wrap a person whose clothes are on fire. They are best kept in the kitchen.
- Fire extinguishers shoot out a jet to help control a fire. They are quick and simple to use, but always read the instructions first.

## A tűzjelző készülék ellenőrzése

- A tűzjelző készülék ellenőrzését vegye fel rendszeres háztartási teendőinek listájára.
- A készüléket úgy tesztelheti, hogy benyomja annak gombját, amíg a riasztó megszólal. Ha nem szólal meg, cserélje ki az elemet.
- Ha a tűzjelző készülék több alkalommal csipog, azonnal cserélje ki az elemet.
- Ha tízéves élettartamú készüléket használ, tízévente a teljes készüléket cserélni kell.

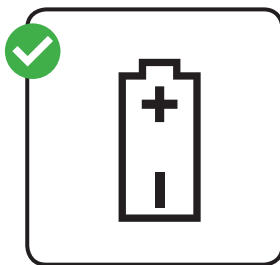
### Más hasznos eszközök tűz esetére

- A tűzoltó takarókat tűz eloltására lehet használni, vagy leteríteni valakit, akinek a ruhája kigyúlt. A konyhában tartandók.
- A tűzoltó készülékek anyagsugarat lövellnek ki, ezzel oltva el a tüzet. Használatuk egyszerű és gyors, de először mindig olvassa el a felhasználói utasításokat.



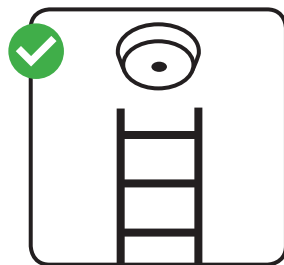
Test it

Tesztelje



Change it

Cserélje







Replace it

Cserélje ki



# HOW TO PREVENT COMMON FIRES



IN THE KITCHEN  
ELECTRICS  
CIGARETTES  
CANDLES

This section will tell you how you can avoid fires in your home, including how to cook safely and take care with electrics, candles and cigarettes.

HOGYAN ELŐZHETI MEG A TŰZESETEKET: A KONYHÁBAN; ELEKTROMOS BERENDEZÉSEK; CIGARETTÁK; GYERTYÁK

Ebben a részben arról olvashat tanácsokat, hogyan előzheti meg a tüzeseteket otthonában: szó lesz a biztonságos sütés főzésről, illetve az elektromos berendezésekkel, a gyertyákkal és a cigarettákkal kapcsolatos óvintézkedésekről is.

# In the kitchen

## How to cook safely

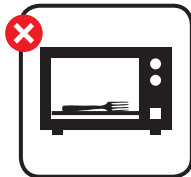
**Avoid leaving children in the kitchen alone when cooking on the hob. Keep matches and sauce pan handles out of their reach to keep them safe.**

- Take extra care if you need to leave the kitchen whilst cooking, take pans off the heat or turn them down to avoid risk.
- Make sure saucepan handles don't stick out – so they don't get knocked off the stove.
- Take care if you're wearing loose clothing – they can easily catch fire.
- Keep tea towels and cloths away from the cooker and hob.
- Spark devices are safer than matches or lighters to light gas cookers, because they don't have a naked flame.
- Double check the cooker is off when you've finished cooking



**Keep out of reach**

**Tartsa távol a gyerekektől**



## Take care with electrics

- Keep electrics (leads and appliances) away from water.
- Check toasters are clean and placed away from curtains and kitchen rolls.
- Keep the oven, hob and grill clean and in good working order. A build up of fat and grease can ignite a fire.

**Don't put anything metal in the microwave**

## Deep fat frying

- Take care when cooking with hot oil – it sets alight easily.
- Make sure food is dry before putting it in hot oil so it doesn't splash.
- If the oil starts to smoke – it's too hot. Turn off the heat and leave it to cool.
- Use a thermostat controlled electric deep fat fryer. They can't overheat.

## What to do if a pan catches fire

- Don't take any risks. Turn off the heat if it's safe to do so. Never throw water over it.
- Don't tackle the fire yourself.

**GET OUT  
STAY OUT  
AND CALL  
999**



# A konyhában

## A biztonságos sütés-főzésről

**Ne hagyja egyedül a gyerekeket a konyhában, amikor a tűzhelyet használja. Biztonságuk érdekében tartsa távol a gyerekeket a gyufától és a serpenyők nyelétől.**

- Legyen különösen óvatos, ha főzés közben elhagyja a konyhát: vegye le az edényeket a tűzről, vagy még jobb, ha teljesen elzárja a tüzet.
- Ne engedje, hogy a serpenyők nyele nagyon kiálljon, mivel így valaki véletlenül lelökheti az edényeket.
- Legyen óvatos, ha bő ruhát visel: ezek könnyen tüzet foghatnak.
- Ne tegye a törölkendőket és rongyokat a tűzhely és főzőlapok közelébe.
- A gáztűzhelyek biztonságosabban begyűjthetők szikragyújtók segítségével, mint gyufával vagy öngyújtóval, mivel az előbbieket nem nyílt lángot használnak.
- Miután a sütést-főzést befejezte, mindig ellenőrizze, hogy kikapcsolta a tűzhelyet.



**Take care with hot oil**

**Legyen óvatos, amikor forró olajjal süt**



## Legyen óvatos, amikor elektromos berendezéseket használ

- Az elektromos berendezések tartozékait (vezetékek, készülék) tartsa távol a víztől.
- Ellenőrizze, hogy a kenyérpíritók tiszták, és nincsenek a függönyök és háztartási papírtörölkők közelében.
- A sütőt, főzőlapot és grillsütőt tartsa tisztán és jó állapotban. A lerakódott zsiradék kigyulladhat.

**Ne tegyen semmilyen fém tárgyat a mikrohullámú sütőbe**

## Olajok, zsírok

- Legyen óvatos, amikor forró olajat használ a sütéshez, mert az könnyen meggyúlnak.
- Mielőtt a forró olajba tenné a megsütni kívánt élelmiszert, ellenőrizze, hogy az száraz, így az olaj nem fröccsen ki.
- Ha az olaj füstölni kezd, túl forró. Zárja el a tüzet, és hagyja kihűlni.
- Használjon termosztát által szabályozott, mély olajsütőt. Ezek nem melegedhetnek túl.

## Mi a teendő, ha egy edényben kigyullad az olaj?

- Ne kockáztasson! Zárja el a tüzet, ha ezt biztonságosan megteheti. Soha ne öntsön vizet a lángoló olajra.
- Ne próbálja saját maga eloltani a tüzet.

**HAGYJA EL A HELYSÉGET,  
MARADJON KINT, HÍVJA A  
999-ET**

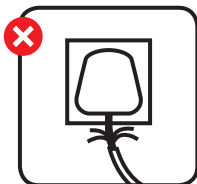
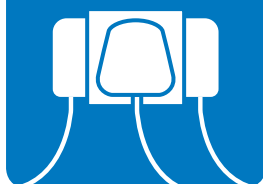


# Electrics

## How to avoid electrical fires

- Always check that you use the right fuse to prevent overheating.
- Make sure an electrical appliance has a British or European safety mark when you buy it.
- Certain appliances, such as washing machines, should have a single plug to themselves, as they are high powered.
- Try and keep to one plug per socket.

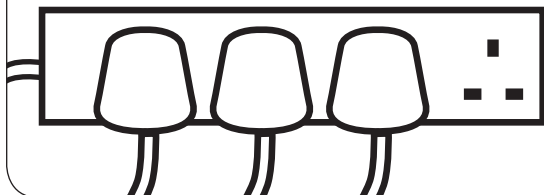
### Top tip Jótanács



Don't overload  
Ne terhelje túl

$$5 + 5 + 3 = 13$$

AMP AMP AMP AMP



# Elektromos berendezések

## Hogyan kerülheti el az elektromos tüzet?

- Mindig ellenőrizze, hogy megfelelő biztosítékokat használ, ezzel megelőzheti a túlmelegedést.
- Egy készülék megvásárlásakor ellenőrizze, hogy megtalálható-e azon az európai vagy angol biztonsági jelölés.
- Bizonyos berendezések, így például mosógépek mellé nem csatlakoztatható más készülék ugyanahhoz az aljzathoz, mivel ezek nagy áramfelvételűek.
- Próbálja betartani az egy aljzat – egy csatlakozó szabályt.

## Know the limit!

An extension lead or adaptor will have a limit to how many amps it can take, so be careful not to overload them to reduce the risk of a fire.

Appliances use different amounts of power – a television may use a 3amp plug and a vacuum cleaner a 5amp plug for example.

## Ne lépje túl a határt!

Egy hosszabbító vagy adapter csak korlátozott amperszámot képes elviselni. Vigyázzon, ne terhelje túl ezeket, így csökkentheti a tűzveszélyt.

A berendezések különböző áramfelvétellel rendelkeznek, így például egy televíziókészülék csatlakozója 3 amperes, egy porszívóé pedig 5 amperes.

## Keep electrical appliances clean and in good working order to prevent them triggering a fire.

- Keep your eyes peeled for signs of dangerous or loose wiring such as scorch marks, hot plugs and sockets, fuses that blow or circuit-breakers that trip for no obvious reasons, or flickering lights.
- Check and replace any old cables and leads, especially if they are hidden from view – behind furniture or under carpets and mats.
- Unplugging appliances helps reduce the risk of fire.
- Unplug appliances when you're not using them or when you go to bed.

## Using an electric blanket

- Don't leave electric blankets folded as this damages the internal wiring. Store them flat or rolled up instead.
- Unplug blankets before you get into bed, unless it has a thermostat control for safe all-night use.
- Try not to buy second hand blankets and check regularly for wear and tear.

## Portable heaters

- Try to secure heaters up against a wall to stop them falling over.
- Keep them clear from curtains and furniture and never use them for drying clothes.

## Furniture

- Always ensure that your furniture has the fire-resistant permanent label.



## Az elektromos berendezéseket tartsa tisztán és jó állapotban, így azok nem okozhatnak tüzet.

- Fokozottan figyeljen a veszélyes vagy laza vezetékek jeleire, pl. megperzselődött részekre, forró csatlakozókra és aljzatokra, kiégő biztosítékokra, látszólag minden ok nélkül aktiválódó árammegszakítókra és vibráló fényekre.
- Szűrje ki és cserélje a régi vezetékeket és kábeleket, különösen, ha azok nem szem előtt vannak, hanem a bútorok mögött, a szőnyegek alatt stb.
- Ha megszakítja a készülékek áramellátását, csökkenti a tűzveszélyt.
- Szakítsa meg a készülékek áramellátását, amikor nem használja azokat, vagy aludni tér.

## Elektromos takarók használata

- Ne hagyja összehajtván az elektromos takarókat, mivel így megsérülhetnek a belső vezetékek. Ehelyett tárolja ezeket kiterítve vagy felcsavarva.
- Mielőtt aludni térne, szüntesse meg a takaró áramellátását, hacsak az nem rendelkezik termosztát szabályozóval, amely lehetővé teszi a biztonságos éjszakai használatot.

- Ha teheti, ne vásároljon használt elektromos takarókat, és ellenőrizze rendszeresen ezeket kopás és szakadások szempontjából.

## Hordozható fűtőtestek

- Lehetőleg rögzítse a falhoz a fűtőtesteket, hogy megakadályozza azok felborulását.
- Tartsa távol a fűtőtesteket a függönyöktől és bútoroktól, és soha ne használja azokat ruhaszárításra.

## Bútorok

- Mindig ellenőrizze, hogy bútorain ott a tűzállóságot jelző címke.

# Cigarettes

**Stub cigarettes out properly and dispose of them carefully. Put them out. Right out!**

- Never smoke in bed.
- Use a proper ashtray – never a wastepaper basket.
- Make sure your ashtray can't tip over and is made of a material that won't burn.
- Don't leave a lit cigarette, cigar or pipe lying around. They can easily fall over and start a fire.
- Take extra care if you smoke when you're tired, taking prescription drugs, or if you've been drinking. You might fall asleep and set your bed or sofa on fire.
- Keep matches and lighters out of children's reach.
- Consider buying child resistant lighters and match boxes.

# Cigaretták

**A cigarettákat megfelelően nyomja el, és dobja el azokat a megfelelő helyre. Oltsa el. Teljesen!**

- Soha ne dohányozzon az ágyban.
- Használjon megfelelő hamutálcát – soha ne a papírgyűjtő kosarat.
- Ellenőrizze, hogy a hamutálca nem borulhat fel, és olyan anyagból készült, amely nem gyúlhat meg.
- Ne hagyjon égő cigarettát, szivart vagy pipát sehol. Ezek könnyen leeshetnek, és tüzet okozhatnak.
- Legyen különösen óvatos, ha fáradtan, gyógyszerkezelés vagy alkohol hatása alatt dohányzik. Ilyenkor meglepheti az álom, és az ágy vagy heverő meggyúlhat.
- A gyufákat és öngyújtókat tartsa a gyerekektől távol.
- Fontolja meg gyerekbiztos öngyújtók és gyufaskatulyák beszerzését.

**Top tip  
Jótanács**



**Matchboxes  
now carry  
this warning  
label**



**A gyufaskatulyákon most  
a következő figyelmeztető  
címké látható**

# Candles

Make sure candles are secured in a proper holder and away from materials that may catch fire like curtains.

- Put candles out when you leave the room, and make sure they're put out completely at night.
- Use a snuffer or a spoon to put out candles. It's safer than blowing them out when sparks can fly.
- Children shouldn't be left alone with lit candles.

# Gyertyák

Mindig ellenőrizze, hogy a gyertyák megfelelő tartóban, biztonságosan állnak, távol az olyan gyúlékony anyagoktól, mint a függönyök.

- Amikor elhagyja a szobát, oltsa el a gyertyákat, és lefekvés előtt mindig ellenőrizze, hogy el vannak-e oltva.
- A gyertyák eloltására használjon gyertyakoppantót vagy egy kanalat. Így biztonságosabb, mintha elfújná azokat, mivel olyankor a szikrák szerterepülhetnek.
- Ne hagyja a gyerekeket egyedül égő gyertyák mellett.



Be careful with candles

Legyen óvatos gyertyák



# PLAN A SAFE ESCAPE

## TERVEZZE MEG A BIZTONSÁGOS MENEKÜLÉSI ÚTVONALAT

Fitting a smoke alarm is the first crucial step to protecting yourself from fire. But what would you do if it went off during the night?

This section will help you make a plan ready for an emergency.

A tűzvész elleni védekezés első, legfontosabb lépése egy tűzjelző készülék telepítése. De mi történik, ha a riasztó éjszaka szólal meg?

Ez a rész segít abban, hogy tervet alkosson tűzvész esetére.



## Be prepared by making a plan of escape

- Plan an escape route and make sure everyone knows how to escape.
- Make sure exits are kept clear.
- The best route is the normal way in and out of your home.
- Think of a second route in case the first one is blocked.
- Take a few minutes to practice your escape plan.
- Review your plan if the layout of your home changes.

## Legyen felkészült, dolgozza ki menekülési tervét

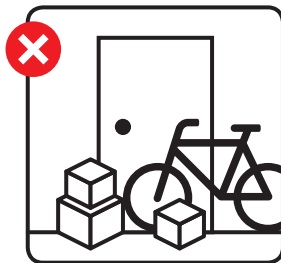
- Tervezze meg a menekülési útvonalat, és ezt ismertesse mindenkivel.
- Biztosítsa, hogy a kijáratok szabadok legyenek.
- A legjobb menekülési útvonal az, amelyiket általában használ a házba bemenet és kijövet.
- Gondoskodjon egy második útvonlról is arra az esetre, ha az első el lenne zárva.
- Szánjon néhány percet a menekülési terv kipróbálására.
- Ellenőrizze tervének működőképességét, ha a ház elrendezése megváltozik.

### Top tip Jótanács



Plan an escape route

Tervezze meg menekülési útvonalát



Keep door and window keys where everyone can find them

Az ajtók és ablakok kulcsát őrizze olyan helyen, ahol mindenki megtalálhatja azokat.

## What to do if there is a fire

**Don't tackle fires yourself. Leave it to the professionals.**

- Keep calm and act quickly, get everyone out as soon as possible.
- Don't waste time investigating what's happened or rescuing valuables.
- If there's smoke, keep low where the air is clearer.
- Before you open a door check if it's warm. If it is, don't open it – fire is on the other side.
- Call 999 as soon as you're clear of the building. 999 calls are free.

## Mi a teendő tűz esetén?

**Ne próbálja saját maga eloltani a tüzet. Hagyja ezt a szakértőkre.**

- Őrizze meg nyugalmát, és cselekedjen gyorsan, biztosítsa, hogy mindenki a lehető leggyorsabban elhagyja a házat.
- Ne töltsen azzal az idejével, hogy kiderítse, mi történt, vagy hogy kimentse értéktárgyait.
- Ha sűrű a füst, maradjon lenn, ahol tisztább a levegő.
- Mielőtt kinyitna egy ajtót, vizsgálja meg, hogy nem forró-e. Ha igen, ne nyissa ki – tűz van a másik oldalon.
- Amint kiért az épületből, hívja a 999-es számot. A 999 ingyenesen hívható.

### Top tip Jótanács



**Get out, stay out and call 999**

**Hagyja el az épületet, maradjon kint, hívja a 999-et**

## What to do if your clothes catch fire

- Don't run around, you'll make the flames worse.
- Lie down and roll around. It makes it harder for the fire to spread.
- Smother the flames with a heavy material, like a coat or blanket.
- Remember, Stop, Drop and Roll!

## Mi a teendő, ha ruhája tüzet fog?

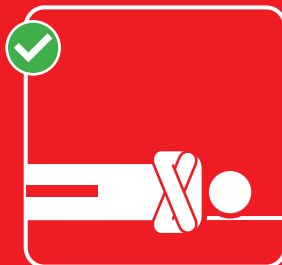
- Ne szaladjon, ezzel csak növeli a lángokat.
- Feküdjön le, és guruljon a földön. Ezzel megnehezíti, hogy a tűz továbbterjedjen.
- Fojtsa el a tüzet valamilyen nehéz anyaggal, pl. kabáttal vagy pokróccal.
- Ne feledje: álljon meg, feküdjön le és guruljon!



**STOP!**  
**ÁLLJ!**



**DROP!**  
**FEKÜDJ!**



**ROLL!**  
**GURULJ!**

## What to do if your escape is blocked

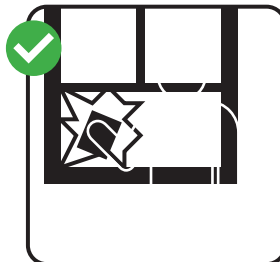
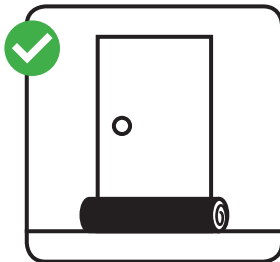
- If you can't get out, get everyone into one room, ideally with a window and a phone.
- Put bedding around the bottom of the door to block out the smoke, then open the window and call "HELP FIRE".
- If you're on the ground or first floor, you may be able to escape through a window.
- Use bedding to cushion your fall and lower yourself down carefully. Don't jump.

**If you can't open the window break the glass in the bottom corner. Make jagged edges safe with a towel or blanket.**

## Mi a teendő, ha menekülési útvonala el van zárva?

- Ha nem tud kijutni az épületből, gyűjtsön mindenkit egy szobába, lehetőleg olyanba, amelyiknek ablaka van, és telefon is van benne.
- Tömje be ágyneművel vagy ruhával az ajtó alatti rést, nyissa ki az ablakot, és kiáltsa, hogy "TŰZ VAN!".
- Ha a földszinten vagy az első emeleten tartózkodik, megpróbálhat az ablakon át távozni.
- Először terítsen le egy paplant, amely csökkenti az ütközés hatását, ha leesne, és óvatosan másszon le. Ne ugorjon.

**Ha nem tudja kinyitni az ablakot, törje ki az ablaküveget annak alsó sarkánál. Az éles széleket párnázza ki egy törülközővel vagy takaróval.**



## How to escape from a high level building

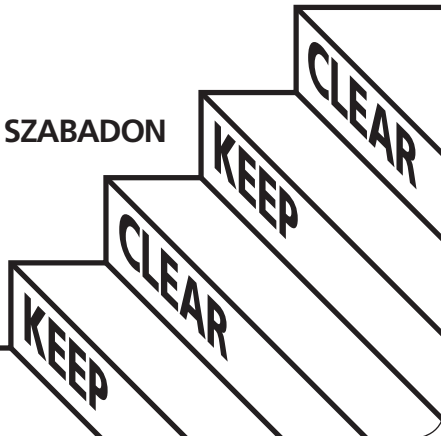
- Avoid using lifts and balconies if there is a fire.
- It is easy to get confused in smoke, so count how many doors you need to go through to reach the stairs.
- Check there is nothing in the corridors or stairways that could catch fire – like boxes or rubbish.
- Make sure doors to stairways are not locked.
- Make sure everyone in the building knows where the fire alarms are.
- You should still get a smoke alarm for your own home, even if there is a warning system in the block.

## Hogyan menekülhet ki egy magas épületből?

- Ha tűzvész tört ki, ne használja a lifteket és balkonokat.
- A füstben könnyen eltévedhet, ezért számolja meg, hány ajtón kell még keresztülmennie, hogy a lépcsőket elérje.
- Ellenőrizze, hogy nincs olyan tárgy a folyosókon, ami tüzet foghatna – pl. dobozok vagy szemét.
- Biztosítsa, hogy a lépcsőkhöz vezető ajtók ne legyenek bezárva.
- Biztosítsa, hogy az épületben tartózkodó összes személy tudja, hol vannak a tűzjelző készülékek.
- Még ha a háztömbben már van egy riasztórendszer, otthonába akkor is tanácsos tűzjelző készülék telepítése.



HAGYJA SZABADON



# MAKE A BEDTIME CHECK

LEFEKVÉS ELŐTT  
ELLENŐRIZENDŐ  
DOLGOK

You are more at risk from a fire when asleep. So it's a good idea to check your home before you go to bed.

Amikor alszik, jobban ki van téve a tűzveszélynek. Ezért mielőtt lefeküdné, érdemes ellenőrizni otthonát.



## Check list

Close inside doors at night to stop a fire from spreading.

Turn off and unplug electrical appliances unless they are designed to be left on – like your freezer.

Check your cooker is turned off.

Don't leave the washing machine on.

Turn heaters off and put up fireguards.

Put candles and cigarettes out properly.

Make sure exits are kept clear.

Keep door and window keys where everyone can find them.

## Ellenőrizendő dolgok

Éjszakára csukja be a belső ajtókat, ezzel megakadályozhatja, hogy a tűz továbbterjedjen.

Kapcsolja ki és szüntesse meg azoknak az elektromos berendezéseknek az áramellátását, amelyeknek nem kell állandóan bekapcsolva lenniük (mint pl a mélyhűtő).

Ellenőrizze, hogy a konyhai tűzhely el van-e zárva.

Ne hagyja bekapcsolva a mosógépet.

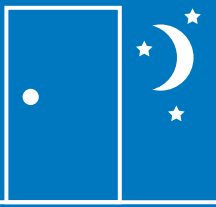
Zárja le a kályhákat, és húzza fel a kályhaellenzőket.

Oltsa el megfelelően a gyertyákat és cigarettákat.

Ellenőrizze, hogy a kijáratok szabadok-e

Az ajtók és ablakok kulcsát őrizze olyan helyen, ahol mindenki megtalálhatja azokat.

### Top tip Jótanács



OFF KI



Close inside doors at night

Éjszakára csukja be az ajtókat

# Ellenőrizendő dolgok

**Amikor alszik, jobban ki van téve a tűzveszélynek. Ezért mielőtt lefeküdné, érdemes ellenőrizni otthonát.**

Éjszakára csukja be a belső ajtókat, ezzel megakadályozhatja, hogy a tűz továbbterjedjen.

Kapcsolja ki és szüntesse meg azoknak az elektromos berendezéseknek az áramellátását, amelyeknek nem kell állandóan bekapcsolva lenniük (mint pl a mélyhűtő).

Ellenőrizze, hogy a konyhai tűzhely el van-e zárva.

Ne hagyja bekapcsolva a mosógépet.

Zárja le a kályhákat, és húzza fel a kályhaellenzőket.

Oltsa el megfelelően a gyertyákat és cigarettákat.

Ellenőrizze, hogy a kijáratok szabadok-e

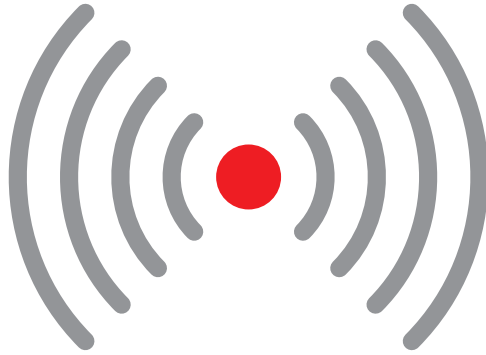
Az ajtók és ablakok kulcsát őrizze olyan helyen, ahol mindenki megtalálhatja azokat.





# LEFEKVÉS ELŐTT ELLENŐRIZENDŐ DOLGOK





**SMOKE ALARMS**  
**SAVE**  
**LIVES**

For a free home fire risk check contact your local fire and rescue service. The phone number is also in the telephone book (not 999). Or visit [www.firekills.gov.uk](http://www.firekills.gov.uk)

**A TÚZJELZŐ KÉSZÜLÉKEK**  
**ÉLETET MENTHETNEK**

Ingyenes tűzjelző készülékért vegye fel a kapcsolatot a helyi tűzoltó és mentőszolgálattal, amelynek telefonszámát a telefonkönyven találhatja (ez nem 999); vagy pedig látogasson el a [www.firekills.gov.uk](http://www.firekills.gov.uk) oldalra